

???????????????????? ?????????? C-394/04 ??? C-395/04

???????????????? ??? ????????????? ?????? ?????? – ?????? ??

?????

????????? ?????????????

(??????? ??? ?????????????? ??? ??????????????)

??? ??? ?????? ?????????????????? ??????????)

«????? ?????? ?????? ??? — ?????? 13, A, ??????????? 1, ?????????? ?? — ?????????? — ????????
??? ?????????????? ?????? ?? ?? ???????????????? ? ?????????? ????????????? — ?????????????
????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????? —
??????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??????»

????????????? ??? ?????????? ?????????????? P. Léger ??? 15?? ?????????????? 2005

????????? ??? ?????????????? (????? ??????) ??? 1?? ?????????????? 2005

????????? ??? ??????????

????????????????? ?????????? — ?????????????? ??? ?????????????? — ?????? ?????? ?????????? — ??????
????????? ?????? ?????????????????? ?????? — ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?????? —
????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????????? ???
????????????????? ?????? ?? ??? ?????????? ?????? — ?????? ??? «????? ?????????????? ??????» ???
??? «????????? ??????????????» — ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????
????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??????????
????? — ?????????????? — ?????????? — ?????????????????? — ?????????? ??? ??? ?????? ??????

(??????? 77/388 ??? ?????????????, ?????? 13, A, § 1, ??????. ??)

? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? 13, ?, ????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????
77/388 ???? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ??????
??????? ??????????, ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????
????????????????? ?? ??????, ?????? ??? ? ??? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??? ??????????
????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ????
????????????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????. ??????????????, ?
????????????????? ??? ?? ?????? 13, ?, ????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????????? ?????????? ???
????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ???
????????????????????? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????? ?
????????????? ?????? ?? ? ?????, ? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?? ?????, ?????????? ?????? ????
????????????????????? ??????. ??????, ? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??? ??????????????????
????????????? ??????, ?????? ?? ?????????????, ? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ??????????, ???
????????????????????? ???, ??? ?????? ??? ?????????, ?? ?????????? ?????????????? ? ?????????????? ??? ??????.
????? ??????????, ?????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ? ?????? ?????????????????? ???
????? 13, ?, ????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?? ?????? ?????????, ?????? ?? ?????????? ??????????
??? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ???
????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ??????????????

??????? ??? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ??????????????
??????? ??? ?????????????? ???????? ?? ?????????????? «????? ?????????????? [...] ????????» ??? ???
??????? ??? ?????????????? ??????.

? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? «????? ??????????????» ?????? ?????? ??
?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ???
????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????? ???
????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??? ??? ??????
????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ???
????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??????. ??? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ??
?????????????, ?????????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ???
??????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ???
????????????????????? ??? ?????? ?????????????? ??????????, ?? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ???
????????????????? ??????.

(??, ????????? 23-25, 30, 35, ?????????, 1-2)

????????? ??? ?????????????? (????? ??????)

??? 1?? ?????????????? 2005 (*)

«????? ??????? ?????? ??? – ?????? 13, A, ????????????? 1, ?????????? ?? – ??????????? – ?????????? ???
????????????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ? ?????????? ????????????? – ?????????????? ?????????????? ???
????????????????????? ??? ??????????? ??????????? ?????????????????? ?? ??????? – ??????? ??????? ???
????????????? ?????? ?????????? ??????»

????? ?????????????????????? ????????????? C-394/04 ??? C-395/04,

?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ??????? 234 ??,
??? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? 16?? ?????????? 2004, ??
????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? 17 ?????????????????? 2004, ??? ?????????? ??? ??????

????????????????? & ?????????????????? ??????? ?????????-?????? ??

?????

????????????? ???????????????,

?? ?????????????????? (?????? ??????),

????????????????? ??? ?????? A. Rosas, ?????????? ??????????, J.-P. Puissochet, S. von Bahr, U. Lõhmus
??? A. Ó Caoimh (??????????), ??????????,

????????? ??????????????????: P. Léger

?????????????????: L. Hewlett, ?????? ?????????????? ??????????????,

????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??' ?????????????????? ?????????????? ???
29?? ?????????? 2005,

???????????? ????? ??? ?????????????? ??? ?????????:

- ?? ????????????? & ????????????? ?????? ??????-????? ??, ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?. ??????,
 - ? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? ?.-?. ?????????? ??? ?. ??????, ?????? ??? ??? ?. ??????????????,
 - ? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? W.-D. Plessing ??? ??? A. Tiemann,
 - ? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? ?. ??????????-??????,
 - ? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? ?. ?????????????????,
- ???? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? 15?? ?????????????? 2005,

????????? ??? ??????????

????????

1 ?? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ???? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????? – ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ?????? (?? ????. ????. 09/001, ??? ??????: ?????? ??????).

2 ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? & ?????????????????? ?????????? ?????????-????? ?? (??? ??????: ?????), ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????, ??? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ?????? (??? ??????: ???), ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????, ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ??????, ?????? ??? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ??????.

?? ??????? ????????

? ?????????????? ?????????

3 ?? ?????? 13, A, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ??????:

«1. ?? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????, ?? ?????? ?????? ?????????????????, ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??????????????, ?????????????????? ??? ?????????????:

[...]

?) ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????, ?????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ??????????, ?? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ??????, ??? ?????????????????? ??????????, ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ??????????????, ?????? ??? ??? ?????? ?????????? ???

8 ?? ????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??
 ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ??????

9 ???? ?????????? ??? ????? ?????????????, ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ???
????????????????? ??? ?? ?????, ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????, ?????? ???
????????????????? ?????????? ??? ??? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ???????????,
????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?? ??? ?????????? ?????? ????. ??? ???? ???
?????????????, ?? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????
??????? ??? «????? ?????????????[??] [...] ??????[??]» ?? ?? ?????????????????? ??? ?????????
????????????.

10 ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ? ?????? ??? ???? ?????????? ???
????? 13, ?, ?????????????? 1, ??? ?????? ?????????? ??????, ?????????? ???, ?????? ??? ???????????
??? ?????? 13, ?, ?????????????? 2, ?????????? ??, ??? ?????????? ?????, ?? ?????????? ?? ??????????
??? ??? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????, ??????,
????? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ?????????? ???, ??????????, ??? ????
????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ? ?????? ?????????????? ?????
????????????????????? ?????????? ?????????? ???, ??? ?????????? ??? ??? 6?? ????????????? 2003, C-
45/01, Dornier (????????? 2003, ? I-12911, ?????????? 33 ??? 35), ?? ?????????????? ?????????? ??? ??
????????? ?? ??? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ??? «????? ?????????????[??] [...] ??????[??]»
????????????? ??? ?? ?? ?????? ??????????????. ?????? ?????????????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ?
????? ??? ???? ??? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?? ?????? ??? ??? ?????????????
????????????? ?????? ?????????? ? ?? ?????? ??' ?????? ?????????????.

11 ??? ??? ?????????? ?????, ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????, ??? ?????????? ???
????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ????? 1992, ?? ?????????????? ?? ??????????????
??? ?? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ????????? (????????? C?394/04):

«????????, ??? ?? ???' ????? 13 A ??? 1 ??? ?? ??? [????? ?????????] ?????????, ?????????
????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ??????????
????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ??? ?????????????????? ??? ?????????
????????????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????, ?? ?????????????????? ???
????????????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ??? ??????;»

12 ???? ?????? ?? ?????????????? ????? 1993, ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ??????????????
?? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ???
????????? ??? ?????????????????? ??? ????? (????????? C?395/04).

13 ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? 14?? ?????????????? 2004, ?? ?????????????? C-
394/04 ??? C-395/04 ?????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??? ??????????????
?????????????????, ?????? ??? ??? ??? ?????? ?????? ?????????????.

??? ??? ?????????????????? ?????????????

14 ?? ?? ?????????? ???, ?? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?? ? ??? ??? ?????? ??
????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?????????????????? ??????
????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ??
????????, ?????? ??? ? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????
????????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ???
????????? ?????????????.

15 ?? ?????, ?????? ?? ?????????????? ???, ??? ???? ??????????, ?? ?????? ??? ?? ?????? 13 ???
????? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??
????????????????? ?????, ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ??????
????? ??? ? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????????????? ??

20 ?? ??????????, ?? ????? ????????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????
??? ???????, ?? ?????? ????? ?? ??????????? ?? ??????? ?????????????? ??? ?????????????????
??? ?? ????? ?????????????? ????? ?????????????? ?? ????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????
?? ????? ?? ?????????????????????, ?????????? ??????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??????
???? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????
?????????????. ?? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ??????????
????????? ?????????????? ?? ??????, ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ??
????????????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ?? ?? ?? ?????, ?????? ?? ?????? ?????? ?? ??????????
????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ??, ?? ?? ??????, ?????????? ?? ??????
?????? ?? ??????????. ?????????, ????? ?? ?????, ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ??????????
?? ??????? ??????? ?????????? ?????? ?????? ?? «????? ??????????[??] [...] ??????[??]» ?? ??
????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ? ?????? ?? ?????? ?? ??????????, ? ??????
?????? ?? ?????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ??????????????
??? ?????? ???.

21 ? ?????????????????????? ????? ?? ?????? ?? ?????? ??????

22 ??? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??
????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??
????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ??????, ??????, ??? ?????????????????? ??? ??
????????????????? ?? ??????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ? ?????????? ??
????????????? ??????????????, ?? ?????? ?????? ? ?????? ?? ?? ?????? ?????????????????????? ?? ??
????? ??????? (??., ?? ?????? ??????, ?? ?????????????????? ??????? ?????????? ?????? ???????,
????? 24).

23 ??????????????, ? ?????????????? ?? ?? ?????? 13, ?, ????????????? 1, ?????????? ??, ??
????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ??
????????? ?????????????? ?????? ??? ?? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????????
?? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?
????????????? ??? ?? ? ?????, ? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????, ?????????? ?? ??
(????????????????????? ?????????? ?????????? ?????? ????????, ?????? 23).

24 ??????, ? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ??????, ?????? ??
?????????????, ? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????????, ?? ?????????????????? ??, ?? ??????
?? ?????????, ?? ?????????? ?????????? ? ?????????? ?? ??????? (????????????????????? ?????????
Dornier, ?????? 48).

25 ??? ??????????, ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ? ?????? ??????????????
?? ?????? 13, ?, ????????????? 1, ?????????? ??, ?? ?? ?????? ?????????, ?????? ?? ?????????
????????????? ?? ??????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????
????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ??
????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??
????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? «????? ?????????????? [...]»
?????????» ?? ?? ??????? ?? ?????????????? ??????. ?????????????????, ?????? ?????????? ???????
????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ? ???????
????????? ?????????? ?????????? ?????? ???????.

26 ? ?????????????? ?????? ?????????????????????, ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?? ?????
????????????????? ?? ?????????????? ??????????????????, ?? ?? ?????? 13, ?, ????????????? 2, ?????????? ??,
????? ?????????????, ?? ?????????? ??????, ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ??????????????
?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??????????????????, ?????? ??????,
????? ????????????? 1, ?????????? ??, ?? ?????? ??????, ?? ?? ?????? ?????????????????? ?? ??

????? ?? ?????????????? ??????. ??????????, ??? ? ?????? ??????????
????????? ?? ?????? 30 ?? 32 ?? ????????? ??, ? ?????? ???, ? ????? ??????
????????????? ?? ?? ?????? ???, ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????? ??
?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ??????,
???? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ?? ??????
????????, ??????? ?????????? ? ?????????????? «????? ??????????????» ? «??? ????????????? ??????»
?? ?????????????????? ??????? ??????????????.

27 ?????????, ?????? ?? ?????????????? ??, ??? ????????? 48 ?? 49 ?? ??????????????????
????????????? ?????????? ??? ??????????, ?? ?????????????? ??????, ??????? ?? ?? ?????????? ??
????? ?? ?????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ??????
?? «????? ??????????????» ?? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??????????, ?? ? ??
????????? ??????? ?????????? ?????????????? ??????????????, ?????????? ??????? ?? ??????????
????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ??????????????, ?? ?????? ?????????????? ?? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ??????, ??????, ??????, ?? ?????????????? ??
????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??????????????????, ??
????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ???.

28 ?????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? 13, ?,
????????????? 1, ?????????? ??, ?? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?????????????????????? ?????
????????????? 2, ?????????? ??, ?? ??????? ??????, ?? ?????????????????? ?????? ?????????, ??? ?
????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ??????? 35 ?? ?????????? ??, ?? ??
?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??
«????? ?????????????? ??????» ?? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??????????.

29 ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????, ??? ?? ?????????? ?????? ??????
?????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ??????????????????, ??? ??????
?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? 13, ?, ??????????????
1, ?????????? ??, ?? ?????????? ??????. ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?? ??
????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????????????
?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????
????????????????? ?? ?????????? ??????.

30 ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ??????????, ?????????????? ?????? ?? ??????
?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? ??
????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????, ??
?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ??????????????.

31 ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ??????
??, ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?? ??????????, ? ?????????????? ?? ?????? 13, ?,
????????????? 1, ?????????? ??, ?? ?????? ?????????? ?????? ?? «????? ?????????????[??] [...]
?????[??]» ?? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ??????
????????????? (????????????????? ?????????? ?????????? ?????? ??????, ?????? 23). ??????????????,
????? ?????????? ?? ?? ?????? 25 ?? ?????????? ??????????, ?? ?? ?????????????? ?? ?? ??????????
?? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????? ??
????????????????? ?? ?????????? ??????????????, ?? ? ?????????? ??? ?????????? ?? ??????????????
?? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????, ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ??????????????
?? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????? (??.,
?? ?????? ??????, ?? ??????? ?? 20?? ??????????? 2003, C?307/01, D'Ambrumenil ???
Dispute Resolution Services, ??????? 2003, ? I?13989, ?????? 59).

32 ???????, ??? ? ??????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? 47 ?? ?????????? ??, ?
????????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ??????????????????, ?

????? ????????????, ?????? ?????, ??? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??
????????? ??? ???????? ?????? ??????????, ??? ?????????? ?????????? ??? ?? ???
????????????????? ??? ?? (????????? ??? 23?? ?????????? 2003, C-109/02, ?????????? ????
????????????, ???????? 2003, ? I-12691, ?????? 20).

33 ??????????????, ?????????? ?? ????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????? ??????
????????????? ? ?????????? ??????????, ??? ?????????????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????????
????? ?? ?????????, ?????????????????? ????? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??
????????? ??? ?????? ??????, ???? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ???
????????????????, ???? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????
????????????????????, ?????? ??? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????????, ???? ?????? ??? ??????????
????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????.

34 ??????, ???????? ?? ?? ????? 13, ?, ????????????? 2, ?????????? ??, ?????????? ??????????,
??? ?????? ?????????, ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ??????????????
??? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? 13, ?, ????????????? 1,
????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????
??? ??? ?????????? ?????????? ??????, ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ??
????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????????.

35 ???? ??????????, ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ? ?????????? ??? ? ??? ??
????????? ??? ?????? ?? ????? 13, ?, ????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????
????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??
????????, ?????? ??? ? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??????
????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ?? ??
????????????????? ??? ?????????? ??????????. ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ??
?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ???
????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ?????? ?????? ???
?????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??? ??? ??????
????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ???
????????????????? ?? ???.

??? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ??????????, ?????????????? ?????? ?? ?????? ???
????????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????? ??
????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ??????????, ??
?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??????

??? ??? ?????????????? ???????

36 ?????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ???
????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????, ?' ????
????????????????? ?? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??????. ?? ?????? ??? ?????? ??????????????
????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????, ???? ??? ?? ??? ??????????, ??? ?????????????.

??? ?????? ?????? ??????, ?? ?????????????? (????? ??????) ??????????????

1) ? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ????? 13, ?, ????????????? 1, ?????????? ??, ???
?????? ????????? 77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ????? 1977, ????? ??????????????
??? ?????????????? ??? ?????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? –
?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ?????,
????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??????????????
?? ??????, ?????? ??? ? ??? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??????
????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????
????????????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????. ?? ?????????? ??????
?? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ???

???????? ???? ?????????????? ???? ?????????????? ?????? ???? ?????????????????? ???
?????????? ?????????????? ???? ?? ????? ?????? ???? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ??
????????? ???? ???? ?????????? ?????????? ?????? ???? ???? ????????? ?????????? ?? ???????
???????????????????? ??????? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ???? ?????????????? ?????
????? ?????????????????? ???????.

2) ??? ??????????? ?????????????? ????? ?????? ?? ????????????, ?????????????? ?????? ??
????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ???? ?????????? ???? ?????????? ?????????????
???? ?? ????????? ?? ?????????????????? ???? ?????????? ?????????? ???? ?????????????????? ???? ??????
????????????? ???????????, ?? ?? ?????????? ???? ?????????????????? ?????????? ???? ?????????????????
??????.

(???????????)

* ??????? ??????????????: ? ??????????.